ESPAÑOL

Instrucciones originales

1 - Advertencias y precauciones de seguridad

¡Atención! ◆ Instrucciones importantes de seguridad: conserve estas instrucciones. ◆ Es importante respetar estas instrucciones a fin de preservar la seguridad de las personas; por tanto, antes de empezar a trabajar, es preciso leer detenidamente este manual. ◆ PHW no es un dispositivo de seguridad en sí mismo, sino un dispositivo auxiliar para la seguridad. ◆ Este manual está destinado exclusivamente al personal técnico cualificado para realizar la instalación; por tanto, ninguna otra información contenida en este manual puede ser de interés para el usuario final. ◆ Las operaciones de instalación, ensayo y puesta en servicio de los sistemas de automatización para puertas y cancelas deben llevarlas a cabo personas cualificadas y expertas, que deberán encargarse de establecer las pruebas previstas en función de los riesgos existentes y de controlar el cumplimiento de todos los requisitos establecidos por las leyes, las normativas y los reglamentos locales. ◆ Todas las fases del proceso destinadas a poner en marcha el producto deben ejecutarse observando las advertencias e instrucciones contempladas en este manual; asimismo, también hay que respetar las leyes, las normativas y los reglamentos locales con el fin de garantizar la máxima seguridad del instalador y el usuario final del sistema de automatización. ◆ Antes de proceder a la instalación, lea el capítulo 3 y asegúrese de que los parámetros del entorno en que se vaya a instalar el dispositivo sean compatibles con los descritos en el apartado 4.2. En caso de duda, no utilice el dispositivo y, en su lugar, solicite aclaraciones al servicio de asistencia técnica de Nice. ◆ No desmonte ni modifique el producto con operaciones distintas de las previstas en la **fig. 1**; las modificaciones no autorizadas sólo pueden causar un funcionamiento inadecuado. Nice declina cualquier responsabilidad por los daños derivados de los productos modificados de forma arbitraria. ◆ No sumerja las fotocélulas en agua ni en otra sustancia líquida; no coloque las fotocélulas cerca de fuertes fuentes de calor ni las exponga a las llamas. De hecho, estas acciones podrían dañarlas y generar un funcionamiento inadecuado, un incendio o situaciones de peligro. ◆ A fin de preservar la seguridad del sistema de automatización, el par de fotocélulas debe funcionar exclusivamente por interpolación directa entre el elemento transmisor (TX) y el receptor (RX): está prohibido el funcionamiento por reflexión. ◆ Para sustituir las baterías suministradas, utilice exclusivamente el tipo previsto en el capítulo "Características técnicas"; cualquier otro tipo de batería podría dañar el dispositivo o crear situaciones de peligro.

2 - Descripción del producto y uso previsto

PHW es un par de fotocélulas formado por un elemento transmisor (TX) y uno receptor (RX). Los dos elementos forman un detector de presencia de tipo "D" (según la norma EN 12453); este sistema se utiliza exclusivamente en los automatismos para puertas, puertas de garaje y afines. El sistema permite detectar la presencia de un obstáculo cuando éste interrumpe el haz óptico de infrarrojos que se encuentra entre los dos elementos. Desde el punto de vista técnico, el transmisor TX transmite el haz al receptor RX; éste último comunica el estado del haz (existente o interrumpido) a la interfaz IBW a través de una conexión por radio. Por último, la central reacciona a esta señal. TX y RX reciben alimentación de una batería de forma independiente; ésta se recarga automáticamente con la energía solar transformada por una célula fotovoltaica integrada. Las fotocélulas incorporan la tecnología de radio Solemyo Air Net System de Nice, que permite a cada elemento (TX y RX) comunicarse con la interfaz IBW (y con la central de mando) a través de señales de radio y de forma "inalámbrica". En una misma central se pueden conectar más pares de fotocélulas PHW y, además, a cada par se le puede asignar la funcionalidad deseada, de entre las previstas en la central. Se considera inadecuado y queda prohibido cualquier otro uso distinto al descrito y en condiciones ambientales diversas de las que se indican en este manual. Un uso inadecuado puede ocasionar riesgos o daños personales y materiales.

3 - Límites de utilización

PHW es compatible exclusivamente con los dispositivos Nice dotados de tecnología de radio Solemyo Air Net System. Los ulteriores límites de empleo están constituidos por los datos indicados en el capítulo "Características técnicas".

4 - Programación e instalación

4.1 - Programación

01. Desmonte cada fotocélula tal como se ilustra en la fig. 1 (no es necesario desmontarla de nuevo).
02. Seleccione la modalidad de funcionamiento para el par de fotocélulas. En el manual de instrucciones de la interfaz IBW consulte la tabla de la modalidad de funcionamiento de las fotocélulas y seleccione la función que desea asignar al par de fotocélulas que está instalando. A continuación, introduzca el puente en el TX y en el RX, en la misma posición correspondiente a la función seleccionada. ¡Atención! – Cada par de fotocélulas debe tener una función diversa de la que se asigne a los demás pares de fotocélulas.
03. Programe y pruebe el par de fotocélulas. Con el dispositivo abierto, consulte el manual de instrucciones de la interfaz IBW para realizar todas las operaciones relacionadas con la programación y el ensayo del par de fotocélulas. Remítase a la fig. 4 para individualizar en el producto los leds, el botón y los puentes citados en este manual.

4.2 - Instalación

Advertencia – El acoplamiento en la pared de la base posterior de cada fotocélula debe realizarse, a ser posible, después de haber programado y probado el par de fotocélulas. De hecho, durante el ensayo, podría resultar necesario desplazar las fotocélulas algunos centímetros y, por tanto, también habría que desplazar las bases de soporte posteriores de las mismas, para mejorar la transmisión de radio entre los dispositivos del sistema de automatización.

01. Seleccione la ubicación y la posición en que se vayan a instalar las fotocélulas. Lea las siguientes advertencias: ◆ PHW puede instalarse sólo en la posición ilustrada en la fig. 2. ◆ Los elementos TX y RX integran cada uno una célula para la alimentación fotovoltaica; por tanto, sólo se pueden utilizar en espacios abiertos y con exposición a la luz solar. Si la célula no recibe luz solar directa, la energía almacenada garantiza el funcionamiento del sistema para el número mínimo de maniobras. Para aumentar la autonomía de la carga, a ser posible, es aconsejable orientar la célula hacia el norte (si el sistema de automatización se encuentra por encima del ecuador), o bien hacia el sur (si el sistema se encuentra por debajo del ecuador), a fin de aprovechar la máxima exposición solar cuando el sol alcanza su cenit. No obstante, en cualquier caso, es preciso respetar las normas de colocación de las fotocélulas (distancia de alejamiento de la hoja y altura desde el suelo). ◆ Coloque el elemento TX en las mejores condiciones posibles de exposición solar, con respecto al elemento RX. ◆ En la instalación, evite las situaciones en que se pueda hacer sombra a la célula (por ejemplo, la copas de los árboles); por el mismo motivo, evite colocar las fotocélulas en el interior de espacios cubiertos. ◆ Coloque las fotocélulas en los laterales de la zona que se ha de proteger, acercándolas todo lo posible a la cancela (distancia mínima: 15 cm). Colóquelas a una altura comprendida entre 40 cm y 60 cm del suelo. ◆ La superficie preseleccionada para la fijación de la base posterior de cada fotocélula debe tener las siguientes características: ***a***) - Las dos paredes deben estar contrapuestas y paralelas entre sí a fin de permitir que los elementos TX y RX se apunten entre sí (la desalineación máxima permitida es de 5º). ***b***) - Debe proteger la fotocélula frente a posibles colisiones accidentales. ***c***) - Debe permitir el acceso para proceder a la limpieza y el mantenimiento de la fotocélula. ***d***) - Debe garantizar la fijación estable de la base posterior de la fotocélula y no debe permitir la transmisión de vibraciones al sistema óptico de la fotocélula.
02. Fije las fotocélulas en una posición definitiva. Por último, fije el par de fotocélulas a las paredes según se ilustra en la fig. 3.

5 - Diagnóstico y significado de la iluminación de los leds

Los leds "A" y "B" (fig. 4) de los elementos TX y RX emiten destellos de señalización durante la inserción de las baterías, la ejecución de una maniobra o la ejecución de la prueba de verificación de funcionamiento del dispositivo. Para saber cuál es el significado de estos destellos, consulte el manual de la interfaz IBW.

6 - Cómo proceder si... (resolución de problemas)

Durante una maniobra, el dispositivo no se comporta según lo previsto. Esto puede suceder por los siguientes motivos:

a) - Alimentación insuficiente. Compruebe el estado de carga de las baterías (consulte el manual de la interfaz IBW). Si están descargadas por un uso ocasional más intenso del permitido, espere a que se recarguen mediante la célula fotovoltaica, o bien recárguelas con un cargador apropiado. Si el problema si identifica con frecuencia, la causa podría recaer en el incumplimiento de las advertencias descritas en el capítulo "Características técnicas", o bien podría ser preciso sustituir las baterías (apartado 7.1).

b) - Interrupciones en la transmisión de radio. El sistema puede soportar las interferencias de radio ocasionales, pero en este caso, podría producirse una interferencia importante que no permita la comunicación con la central. Por tanto, si el problema persiste, es aconsejable ejecutar la prueba de verificación de funcionamiento descrita en el manual de la interfaz IBW al que están conectadas las fotocélulas, a fin de analizar el nivel de la recepción de radio del dispositivo.

7 - Mantenimiento

El mantenimiento de las fotocélulas no precisa de disposiciones específicas. Para que la recarga de las baterías resulte eficaz, es necesario mantener limpia la superficie ocupada por la célula fotovoltaica. Para limpiar el dispositivo, utilice un paño suave y algo húmedo. No utilice productos de limpieza que contengan alcohol, benceno o abrasivos similares. Estas soluciones pueden oscurecer la superficie brillante de la célula y reducir la eficacia de la recarga.

7.1 - Sustitución de las baterías

Las baterías de los elementos TX y RX son recargables y tienden a perder parte de su capacidad después de 4 o 5 años de funcionamiento, provocando así frecuentes avisos de batería descargada. En estos casos, es necesario sustituirlas. Para acceder al compartimento de las baterías, consulte la fig. 5; por otra parte, para sustituir las baterías, es preciso respetar las siguientes advertencias: • Introduzca las baterías nuevas prestando atención a la polaridad. • Al introducir las baterías, compruebe los destellos de los leds y verifique su significado en el manual del sistema de automatización al que están conectadas las fotocélulas.

Eliminación

El material de embalaje del producto debe eliminarse de conformidad con la normativa local.
Este producto forma parte del sistema de automatización, y, por tanto, debe desecharse con él. Al igual que con la instalación, incluso al finalizar la vida útil del producto en cuestión, las operaciones de eliminación deben realizarlas personas cualificadas a tal efecto. Este producto está fabricado con varios tipos de material: algunos se pueden reciclar y otros se deben desechar. Es preciso obtener información acerca de los sistemas de reciclaje y eliminación previstos en los reglamentos aplicables en su región para esta categoría de producto. ¡Atención! – Algunos componentes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, de liberarse al medio ambiente, podrían causar daños graves al medio ambiente y a la salud humana. Según indica el símbolo que aparece en el lateral, está prohibido desechar este producto en lugares habilitados para residuos domésticos. Por tanto, practique la "recogida selectiva" para su eliminación en función de los métodos estipulados en los reglamentos vigentes en su región. También puede devolver el producto al proveedor cuando vaya a adquirir un producto nuevo equivalente. ¡Atención! – El producto funciona con baterías que podrían contener sustancias contaminantes y, por tanto, no deben desecharse junto con los residuos normales. Tras haberlas retirado del producto, hay que desecharlas en virtud de los métodos estipulados en los reglamentos locales. ¡Atención! – Los reglamentos aplicables a escala local pueden imponer fuertes sanciones en caso de que este producto se deseche de forma inadecuada.

Características técnicas

• Con el fin de mejorar el producto, Nice Spa se reserva el derecho a modificar las características técnicas en cualquier momento y sin previo aviso, pero garantizando en todo momento la funcionalidad y el uso previstos. • Todas las características técnicas se refieren a una temperatura de 20 °C.

■ Alimentación: a través de energía solar transformada a partir de una célula fotovoltaica y acumulada en 1 batería recargable de 1,2 V, del tipo AAA NiMH. ■ Autonomía de la recarga a partir de la célula solar: hasta 15 ciclos al día(*) *(1 ciclo = apertura y cierre)*, con una duración máxima del ciclo de 60 segundos. ■ Duración de la carga (sin sol): estimación de 10 días con 15 ciclos al día. ■ Comunicación de radio: bidireccional, sobre 7 canales en la banda 868 MHz. ■ Protocolo de radio: de alta seguridad; compatible con la tecnología de radio Solemyo Air Net System de Nice. ■ Alcance útil de radio: 20m(**). ■ Alcance máximo de radio (en condiciones óptimas): 40m. ■ Seguridad de la comunicación de radio: clase 3, según la norma EN 13849. ■ Grado de protección: IP 44. ■ Temperatura de funcionamiento: -20 °C ÷ +55 °C. ■ Dimensiones: 95 x 57 x 42 mm. ■ Peso: 200 g (TX + RX).

Notas importantes:
(*) - La estimación del número medio de ciclos de maniobras al día se refiere al dispositivo instalado y utilizado en las siguientes condiciones: • Célula fotovoltaica orientada en la dirección correcta. • Instalación del dispositivo a una latitud media (por ejemplo, la de Suiza). • Dispositivo utilizado en invierno. • Superficie de la célula fotovoltaica limpia. Las variaciones a las que están sujetas estas condiciones influyen en el número medio de ciclos de maniobras al día.
(**) - El alcance de los dispositivos radiotransmisores puede verse influenciado por otros dispositivos que operan en las proximidades con la misma frecuencia (por ejemplo, auriculares, sistemas de alarma, etc.), provocando interferencias en el sistema. En el caso de que se produzcan interferencias fuertes y constantes, el fabricante no puede ofrecer ninguna garantía acerca del alcance real de los propios dispositivos de radio.

Declaración CE de conformidad

Declaraciones de conformidad con la Directiva 1999/5/CE. PHW y PT50W son productos de NICE S.p.a. (TV) I; NICE es una marca comercial del grupo Nice S.p.a.

Nota: el contenido de la presente declaración se corresponde con cuanto se declara en el documento oficial presentado en la sede de Nice S.p.a. y, en particular, con la última revisión disponible antes de la impresión de este manual. El texto aquí contenido se ha adaptado por cuestiones editoriales. No obstante, se puede solicitar una copia de la declaración original a Nice S.p.a. (TV) I.

Número: 386/PHW. Revisión: 0. Idioma: ES

El abajo firmante, Luigi Paro, en calidad de Director General, conforme a las especificaciones que se detallan a continuación y bajo su propia responsabilidad, realiza la siguiente declaración: • Nombre del fabricante: NICE S.p.A. • Dirección: Via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV), Italia. • Tipo de producto: fotocélula inalámbrica con columna Nice. • Modelo/tipo: PHW y PT50W. • Accesorios: ninguno. El producto cumple con los requisitos esenciales estipulados en el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, conforme al uso para el que está previsto dicho producto:
– Directiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO, de 9 de marzo de 1999, sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad, en virtud de las siguientes normas armonizadas: • Protección de la salud [art. 3, apartado 1, letra a)]: EN 50371:2002. • Seguridad eléctrica [art. 3, apartado 1, letra a)]: EN 60950-1:2006 + A11:2009 • Compatibilidad electromagnética [art. 3, apartado 1, letra b)]: EN 301 489-1 V1.8.1:2008; EN 301 489-3 V1.4.1:2002 • Espectro radioeléctrico (art. 3, apartado 2): EN 300 220-2 V2.3.1:2010.
En virtud de la Directiva 1999/5/CE (anexo V), el producto PHW resulta ser de Clase 1 e incorpora la marca: **CE** 0682

Oderzo, 7 de julio de 2011

Ing. Luigi Paro
(Director General)

DEUTSCH

Originalanleitungen

1 - Hinweise und Sicherheitsvorkehrungen

Achtung! ◆ Wichtige Sicherheitsanweisungen: Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf. ◆ Für die Sicherheit der Personen ist es wichtig, diese Anweisungen zu beachten; lesen Sie deshalb dieses Handbuch vor Beginn der Arbeit aufmerksam durch. ◆ PHW ist keine Sicherheitsvorrichtung sondern eine Hilfsvorrichtung für die Sicherheit. ◆ Das vorliegende Handbuch ist ausschließlich für das technische Fachpersonal bestimmt, das für die Installationsarbeiten qualifiziert ist; keine andere der in dem Handbuch enthaltenen Informationen kann für den Endbenutzer von Interesse sein! ◆ Die Vorgänge für die Installation, die Abnahmeprüfung und die Inbetriebnahme der Automationen für Türen und Tore müssen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, welches die vorgesehenen Tests gemäß der vorliegenden Gefahren festlegen und die Beachtung der gültigen Gesetze, Richtlinien und vor Ort gültigen Bestimmungen überprüfen muss. ◆ Alle Arbeitsphasen, die für die Inbetriebnahme des Produkts notwendig sind, müssen unter Beachtung der in diesem Handbuch vorgesehenen Hinweise und Anweisungen ausgeführt werden; außerdem müssen die Gesetze, Richtlinien und vor Ort gültigen Bestimmungen beachtet werden, um dem Installateur und dem Endbenutzer der Automation die maximale Sicherheit zu gewährleisten. ◆ Vor Beginn der Installation lesen Sie das Kapitel 3 und stellen Sie sicher, dass die Parameter der Umgebung, in der die Vorrichtung installiert wird, mit den unter Paragraph 4.2 aufgeführten Parameter kompatibel sind. Falls Sie Zweifel haben, verwenden Sie die Vorrichtungen nicht und bitten den Kundendienst Nice um weitere Erläuterungen. ◆ Demontieren bzw. ändern Sie das Produkt nur gemäß der auf der Abb. 1 vorgesehenen Eingriffe; unbefugte Änderungen können nur zu Betriebsstörungen führen. Nice lehnt jede Haftung für Schäden ab, die durch eigenmächtig vorgenommene Änderungen an den Produkten verursacht wurden. ◆ Die Fotozellen niemals in Wasser oder andere flüssige Substanzen eintauchen; die Fotozellen nicht in die Nähe von Wärmequellen oder offene Flammen halten. Solche Handlungen können diese beschädigen oder Ursache für Störungen, Brand oder Gefahrensituationen sein. Für die Sicherheit der Automation darf das Fotozellenpaar nur über direkte Interpolation zwischen dem Sendeelement (TX) und dem Empfängerelement (RX) funktionieren: die Funktion über Reflexion ist verboten. ◆ Für den Austausch der mitgelieferten Batterien nur die im Kapitel "Technische Merkmale" aufgeführte Batteriesorte verwenden; andere Batteriesorten könnten Schäden an der Vorrichtung verursachen und zu Gefahrensituationen führen.

2 - Beschreibung des Produktes und Verwendungszweck

PHW ist ein Fotozellenpaar, bestehend aus einem Sendeelement (TX) und einem Empfängerelement (RX). Die beiden Elemente bilden einen Anwesenheitsdetektor vom Typ "D" (gemäß der Norm EN 12453); dieses System kann nur in automatisierten Systemen für Tore, Garagentore und dergleichen verwendet werden. Das System erlaubt die Erfassung der Gegenwart eines Hindernisses wenn dieses das optische Infrarotbündel unterbricht, welches sich zwischen den beiden Elementen befindet. Technisch gesehen überträgt das Element TX das Bündel an das Element RX; dieses kommuniziert den Zustand des Bündels (ob anwesend oder unterbrochen) über Funkverbindung an das IBW-Schnittstelle. Das Steuergerät reagiert dementsprechend. TX und RX werden jeweils über eine Batterie gespeist, die automatisch mit Solarenergie über eine integrierte Solarzelle aufgeladen werden. Die Fotozellen sind mit der Funktechnologie Solemyo Air Net System von Nice ausgestattet, die jedem Element (TX und RX) erlaubt über Funksignale im "Wireless-Modus" mit der IBW-Schnittstelle (und mit der Steuerzentrale) zu kommunizieren. Es können mehrere Fotozellenpaare PHW an ein und dasselbe Steuergerät angeschlossen werden und jedem Fotozellenpaar kann eine gewünschte Funktion zugeteilt werden, die vom Steuergerät vorgesehen sind. Jede Verwendung, die von der beschriebenen Verwendung abweicht oder unter Umweltbedingungen stattfindet, die nicht im vorliegenden Handbuch aufgeführt sind, ist als unsachgemäß zu betrachten und daher verboten! Der unsachgemäße Gebrauch kann Gefahren oder Schäden an Sachen und Personen verursachen.

3 - Gebrauchseinschränkungen

PHW ist ausschließlich mit den Vorrichtungen Nice kompatibel, die mit der Funktechnologie Solemyo Air Net System ausgestattet sind. Weitere Einsatzbeschränkungen können Sie den Angaben im Kapitel „Technische Merkmale" entnehmen.

4 - Programmierung und Installation

4.1 - Programmierung

01. Jede Fotozelle so zerlegen wie es auf der Abb. 1angezeigt wird (sie braucht nicht weiter zerlegt zu werden).
02. Die Funktionsmodalität für jedes Fotozellenpaar auswählen. Lesen Sie die Tabelle der Funktionen im Handbuch Anweisungen von IBW-Schnittstelle, und wählen Sie die gewünschte Funktion, die Sie dem zu installierenden Fotozellenpaar zuweisen möchten. Setzen Sie dann den Jumper in die TX und RX in derselben Position entsprechend der gewählten Funktion ein. Achtung! – Jedem Fotozellenpaar muss eine andere Funktion zugeteilt werden.
03. Programmierung und Abnahmeprüfung des Fotozellenpaars. Mit dem Gerät noch offen, beziehen sich auf die Anweisungen von IBW-Schnittstelle für Programmierung und Testing des Fotozellenpaars aus. Beziehen Sie sich auf die Abb. 4, um auf dem Produkt das Led, die Taste und die im Text erwähnten Jumper zu erkennen.

4.2 - Installation

Hinweis – Die Befestigung an der Wand der hinteren Basis einer jeden Fotozelle muss vorzugsweisenachder Programmierung und Abnahmeprüfung des Fotozellenpaars erfolgen. Es könnte tatsächlich notwendig sein, dass während der Abnahmeprüfung die Fotozellen um ein paar Zentimeter verschoben werden müssen - und folglich ihre hinteren Basisträger, - um die Funkübertragung zwischen den Automatisierungsvorrichtungen zu verbessern.

01. Den Ort und die Position für die Installation der Fotozellen wählen. Lesen Sie die folgenden Hinweise: ◆ PHW kann nur in der auf Abb. 2 angezeigten Position installiert werden. ◆ Die Elemente TX und RX integrieren jedes für sich eine Zelle für die Solarspeisung; deshalb ist ihr Einsatz nur in Bereichen im Freien möglich, die der Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind. Wenn die Zelle keine direkte Sonnenbestrahlung erhält, garantiert die gespeicherte Energie dennoch die Funktion des Systems für eine Mindestanzahl von Bewegungsmanövern. Für die Steigerung der Ladeautonomie wird empfohlen die Zelle möglichst und vorzugsweise nach Norden (wenn sich die automatische Vorrichtung oberhalb des Äquators befindet) oder nach Süden (wenn sich die automatische Vorrichtung unterhalb des Äquators befindet) auszurichten. So kann diese die höchste Sonneneinstrahlung erhalten, wenn sich die Sonne im Zenith befindet. Beachten Sie in jedem Fall die Positionierungsbestimmungen für die Fotozellen (Abstand vom Türflügel und Höhe ab dem Boden). ◆ Positionieren Sie das Element TX im Vergleich zum Element RX unter bessere Sonneneinstrahlungsbedingungen. ◆ Vermeiden Sie bei der Installation Situationen, die die Zelle abdunkeln könnten (z.b. Baumwipfel); vermeiden Sie aus dem gleichen Grund die Positionierung in Nischen. ◆ Positionieren Sie die Fotozellen an den Seiten des zu schützenden Bereichs und so nahe wie möglich am Tor (Mindestabstand von diesem: 15 cm). Positionieren Sie die Fotozellen in einer Höhe von 40 bis 60 cm ab dem Boden. ◆ Die für die Befestigung der hinteren Basis einer jeden Fotozelle gewählte Oberfläche muss folgende Merkmale aufweisen: ***a***) - die beiden Wände müssen sich gegenüberliegen und parallel zueinander sein, um den Elementen TX und RX zu erlauben sich gegenseitig anzuvisieren (die maximal zulässige Abweichung beträgt 5°); ***b***) - sie muss die Fotozellen vor zufälligen Stößen schützen; ***c***) - sie muss den Zugriff für die Reinigung und Wartung der Fotozelle erlauben; ***d***) - sie muss eine stabile Befestigung der hinteren Basis der Fotozelle gewährleisten und darf die Übertragung von Vibrationen auf das optische System der Fotozelle nicht zulassen.
02. Definitive Befestigung der Fotozellen. Für die endgültige Befestigung des Fotozellenpaars an den beiden Wänden siehe Abb. 3.

5 - Diagnostik und Bedeutung der Ledblinken

Die Leds "A" und "B" (Abb. 4) der Elemente TX und RX geben während des Einsetzens der Batterien, der Ausführung eines Bewegungsmanövers oder der Ausführung des "Funktionstests" der Vorrichtung Blinksignale ab. Lesen Sie für das Verständnis der Blinksignale siehe Gebrauchsanleitung des IBW-Schnittstelle.

6 - Was tun, wenn... (Problemlösungen)

Während eines Bewegungsmanövers verhält sich die Vorrichtung nicht artgerecht. Dies kann aus folgenden Gründen passieren:

a) - Unzureichende Speisung. Den Ladezustand der Batterien überprüfen (siehe Gebrauchsanleitung des IBW-Schnittstelle). Wenn sich diese bei gelegentlich intensiverem Gebrauch als zulässig entladen haben, warten Sie bis sich die Solarzelle wieder aufgeladen hat oder laden Sie mit Hilfe eines entsprechenden Batterieladegeräts auf. Sollte das Problem häufiger auftreten, könnte das auf eine Nichtbeachtung der im Kapitel "Technische Merkmale" aufgeführten Hinweise sein, oder es könnte ein Batteriewechsel notwendig sein (Paragraph 7.1).

b) - Störungen bei der Funkübertragung. Zufällige Funkstörungen werden vom System gut ausgehalten, aber in diesem Fall könnte eine bedeutendere Störung aufgetreten sein, die eine Kommunikation mit dem Steuergerät verhindert hat. Wenn das Problem bestehen bleibt, wird die Ausführung des "Funktionstests" empfohlen, welcher in der Gebrauchsanleitung der IBW-Schnittstelle Vorrichtung an die die Fotozellen angeschlossen sind, beschrieben ist, um den Funkempfangspegel der Vorrichtung zu analysieren.

7 - Wartung

Die Fotozellen bedürfen keiner besonderen Wartung. Für ein effizientes Aufladen der Batterie muss die Oberfläche der Solarzelle sauber gehalten werden. Für die Reinigung benutzen Sie ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden oder ähnliche Reinigungsmittel auf Alkohol-, oder Benzenbasis. Diese können die glänzende Oberfläche der Zelle matt werden lassen und damit die Effizienz der Aufladung reduzieren.

7.1 - Austausch der Batterien

Die Batterien der Elemente TX und RX sind wiederaufladbar und neigen dazu Teil ihrer Kapazität nach 4-5 Jahren Betrieb zu verlieren, welches durch häufige Anzeigen einer leeren Batterie angezeigt wird. In diesen Fällen müssen die Batterien ersetzt werden. Für den Zugriff auf das Batteriefach siehe Abb. 5; für den Austausch der Batterien folgende Hinweise beachten: • die neuen Batterien unter Beachtung der Polarität einsetzen; • beim Einsetzen der Batterien überprüfen, dass die Leds aufblinken und die Bedeutung in der Gebrauchsanleitung der automatischen Vorrichtung an die die Fotozellen angeschlossen sind, kontrollieren.

Entsorgung

Das Verpackungsmaterial des Produkts muss unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
Dieses Produkt ist vervollständigender Teil der Automatisierung und muss somit gemeinsam entsorgt werden.Wie bei der Installation, müssen nach der Außerbetriebnahme auch der Abbau und die Entsorgung von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Materialien: Einige sind wiederverwertbar, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich bezüglich dieser Produktkategorie bei den Recycle- oder Entsorgungsunternehmen über die geltenden Vorschriften in Ihrem Gebiet. Achtung! – Einige Teile des Produktes können umweltschädliche oder gefährliche Substanzen enthalten, die, wenn sie in der Umwelt entsorgt werden, schädliche Auswirkungen auf die Umwelt selbst und die Gesundheit des Menschen haben können. Wie vom nebenstehenden Symbol angezeigt, ist es verboten, dieses Produkt im Hausmüll zu entsorgen. Halten Sie sich bitte daher an die "Mülltrennung" für die Entsorgung, die von den geltenden Vorschriften auf Ihrem Gebiet vorgesehen ist, oder geben Sie das Produkt an Ihren Verkäufer zurück, wenn sie ein gleichwertiges neues Produkt kaufen. Achtung! – Das Produkt wird mit Batterien betrieben, die umweltschädliche Substanzen enthalten könnten und deshalb nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Nach der Entnahme der Batterien aus dem Produkt, müssen diese gemäß der vor Ort gültigen Vorschriften entsorgt werden. Achtung! – Die örtlichen Verordnungen können schwere Strafen im Fall einer widerrechtlichen Entsorgung dieses Produktes vorsehen.

Technische Eigenschaften

• Nice S.p.a. behält sich das Recht vor, die technischen Merkmale jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern, um die Produkte zu verbessern, wobei jedoch ihre Funktionsweise und ursprüngliche Zweckbestimmung unverändert gewährleistet werden. • Alle technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C.

■ Speisung: über Solarenergie, die von der Solarzelle umgewandelt und in 1 wiederaufladbaren Batterie 1,2V, vom Typ AAA NiMH gespeichert wird. ■ Ladeautonomie von der Solarzelle: bis zu 15 Zyklen/Tag(*) *(1 Zyklus= Öffnen und Schließen)*, mit Maximaldauer des Zyklus von 60 Sekunden. ■ Ladedauer (in Abwesenheit der Sonne): schätzungsweise 10 Tage, bei der Ausführung von 15 Zyklen/Tag. ■ Funkmitteilung: Duplexverbindung, auf 7 Kanälen Band 868MHz. ■ Funkprotokoll: mit hoher Sicherheit, kompatibel mit der Funktechnologie Solemyo Air Net System von Nice. ■ Funkladefähigkeit: 20m(**). ■ Maximale Funkladung (unter optimalen Bedingungen): 40m. ■ Sicherheit der Funkkommunikation: Klasse 3 gemäß der Norm EN 13849. ■ Schutzgrad: IP 44. ■ Betriebstemperatur: -20°C ÷ +55°C. ■ Ausmaße: 95 x 57 x 42 mm. ■ Gewicht: 200 g (TX + RX).

Wichtige Anmerkungen:
(*) - Die Schätzung der durchschnittlichen Anzahl der Manöver am Tag bezieht sich auf die installierte Vorrichtung, die unter folgenden Bedingungen benutzt wird: • Solarzelle korrekt ausgerichtet; • Installation der Vorrichtung in einer mittleren geographischen Breite (zum Beispiel die der Schweiz); • Nutzung der Vorrichtung im Winter; • saubere Oberfläche der Solarzelle Die Veränderungen die diese Bedingungen unterliegen beeinflussen die durchschnittliche Anzahl der Manöver am Tag.
(**) - Die Reichweite der Transceiver-Vorrichtungen kann von anderen Geräten abhängig sein, die in der Nähe auf der gleichen Frequenz arbeiten (zum Beispiel Funkkopfhörer, Alarmsysteme usw.) und Interferenzen im System verursachen. Im Fall starker Störungen kann der Hersteller keinerlei Garantie für die effektive Reichweite der eigenen Funkgeräte bieten.

CE-Konformitätserklärung

Erklärung entsprechend der Richtlinie 1999/5/CE. PHW und PT50W sind Produkte der NICE S.p.a. (TV) I; NICE ist ein Handelsnamen des Konzerns Nice S.p.a.

Anmerkung – Der Inhalt dieser Erklärung entspricht den Angaben im offiziellen Dokument, das im Sitz von Nice S.p.A. niedergelegt ist und insbesondere ihrer letzten verfügbaren Revision vor dem Druck dieser Anleitung. Dieser Text wurde aus redaktionellen Gründen angepasst. Die Kopie der Original-Erklärung kann bei der Firma Nice S.p.A. (TV) angefordert werden I.

Nummer: 386/PHW; Revision: 0; Sprache: DE

Der unterzeichnende Luigi Paro, in seiner Funktion als Geschäftsführer, erklärt unter eigener Verantwortung, dass das Produkt: • Name des Herstellers:: NICE S.p.A. • Adresse: via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italy • Art des Produkts: Wireless-Fotozelle mit Anzeigesäule• Modell/Typ: PHW, PT50W • Zubehör: nein, entspricht den wesentlichen Anforderungen, die im Artikel 3 nachstehender europäischer Richtlinie für den Verwendungszweck dieser Produkte verlangt werden:
– Richtlinie 1999/5/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 9. März 1999 über Funkanlagen und Telekommunikationsendgeräte und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität, gemäß den folgenden harmonisierten Normen: • Gesundheitsschutz (Art. 3(1)(a)): EN 50371:2002 • Elektrische Sicherheit (Art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006 + A11:2009 • Elektromagnetische Sicherheit (Art. 3 (1) (b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008; EN 301 489-3 V1.4.1:2002 • Funkfrequenz (Art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010
In Übereinstimmung mit der Richtlinie 1999/5/CE (Anlage V) entspricht das Produkt PHW der Klasse 1 und ist gekennzeichnet: **CE** 0682

Oderzo, 7 Juli 2011

Herrn Ing. Luigi Paro
(Geschäftsführung)

POLSKI

Instrukcje oryginalne

1 - Instrukcje i ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! ◆ Ważne instrukcje i ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa: instrukcje należy zachować. ◆ Dla bezpieczeństwa osób istotne znaczenie ma przestrzeganie niniejszych instrukcji, dlatego przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem. ◆ PHW nie jest urządzeniem zabezpieczającym, ale pomocniczym urządzeniem zabezpieczającym. ◆ Niniejsza instrukcja przeznaczona jest jedynie dla personelu technicznego z odpowiednimi kwalifikacjami do instalowania urządzenia. Żadne informacje znajdujące się w niniejszej instrukcji nie są skierowane do użytkownika końcowego! ◆ Tylko wykwalifikowani i doświadczeni pracownicy mogą dokonywać instalacji, testowania i oddania do użytku urządzeń automatycznych do drzwi i bram. W zależności od istniejących zagrożeń powinni oni określić niezbędne testy, jakie należy przeprowadzić oraz sprawdzić, czy przestrzegane są lokalne przepisy ustawowe, wykonawcze i normy. ◆ Wszystkie etapy prac mające na celu uruchomienie urządzenia należy wykonać zgodnie z instrukcjami i ostrzeżeniami przedstawionymi w niniejszym podręczniku. Ponadto należy przestrzegać także lokalnych przepisów prawa, norm i rozporządzeń celem zagwarantowania maksymalnego bezpieczeństwa zarówno instalatorowi, jak i końcowemu użytkownikowi automatu. ◆ Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się z rozdziałem 3 i upewnić się, że warunki otoczenia, w którym urządzenie zostanie zainstalowane są kompatybilne z parametrami wskazanymi w punkcie 4.2. W razie wątpliwości nie należy używać urządzenia, ale zasięgnąć opinii w serwisie technicznym Nice. ◆ Nie wolno demontować ani modyfikować urządzenia w stopniu przekraczającym czynności przedstawione na **rys. 1**. Takie nieupoważnione działanie może spowodować jedynie niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia. Firma Nice nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez samowolnie zmodyfikowane urządzenia. ◆ Nie wolno zanurzać fotokomórek w wodzie lub innej cieczy. Fotokomórki nie powinny też się znajdować w pobliżu silnych źródeł ciepła lub płomieni. Może to doprowadzić do ich uszkodzenia i spowodować nieprawidłowe działanie bądź sytuacje zagrożenia. ◆ **Ze względu na bezpieczeństwo automatu para fotokomórek może pracować wyłącznie przy interpolacji bezpośredniej pomiędzy nadajnikiem (TX) a odbiornikiem (RX): zabronione jest użycie z wykorzystaniem lusterka.** ◆ Do wymiany znajdujących się na wyposażeniu baterii należy używać wyłącznie baterii wskazanych w rozdziale „Specyfikacja techniczna". Inne rodzaje baterii mogą doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub powodować sytuacje zagrożenia.

2 - Opis produktu i przeznaczenie

PHW to kopia fotokomórek złożona z nadajnika (TX) i odbiornika (RX). Elementy te tworzą czujnik obecności typu „D" (zgodnie z normą EN 12453), system ten może być używany wyłącznie w automatykach przeznaczonych do bram, drzwi garażowych i podobnych zastosowań. System umożliwia wykrycie przeszkody, kiedy przerwie ona wiązkę podczerwieni, znajdującą się pomiędzy dwoma elementami systemu. Z technicznego punktu widzenia, element TX przekazuje wiązkę do elementu RX. Ten z kolei przekazuje informację o stanie wiązki (obecna lub przerwana) do interfejsu IBW za pomocą połączenia radiowego. Centrala zaś reaguje odpowiednio na informację. Elementy TX i RX zasilane są każdy z osobna przez baterię, która ładowana jest automatycznie energią słoneczną przetworzoną przez ogniwo fotowoltaiczne. Fotokomórki wyposażone są w technologię radiową **Solemyo Air Net System** firmy Nice, która umożliwia każdemu z elementów (TX i RX) komunikację z interfejs IBW (i z centralą sterującą) za pomocą sygnałów radiowych z wykorzystaniem sieci bezprzewodowej. Do jednej samej centrali można podłączyć więcej par fotokomórek PHW, a każdej parze można przypisać jedną z funkcji dostępnych w centrali. **Wszelkie inne użycie oraz wykorzystywanie produktu w warunkach otoczenia odmiennych niż te przedstawione w niniejszym podręczniku, jest niezgodne z przeznaczeniem i zabronione! Niewłaściwe użycie urządzenia może powodować zagrożenie oraz być przyczyną uszkodzenia przedmiotów lub zagrożeniem dla zdrowia ludzi.**

3 - Ograniczenia w użytkowaniu

PHW jest kompatybilne wyłącznie z urządzeń firmy Nice wyposażonymi w technologię radiową Solemyo Air Net System. Dodatkowe ograniczenia w użytkowaniu przedstawione zostały w rozdziale "Dane techniczne".

4 - Programowanie i montaż

4.1 - Programowanie

01. Zdemontować każdą fotokomórkę, jak przedstawiono na **rys. 1** (nie trzeba jej dodatkowo demontować).
02. **Wybrać tryb roboczy dla pary fotokomórek.** Należy zapoznać się z tabelą trybów działania fotokomórek, znajdującą się w instrukcji obsługi z interfeis IBW, do którego podłączone zostaną fotokomórki i wybrać funkcję, która ma zostać przypisana instalowanym fotokomórkom. Następnie włożyć zworki do elementu TX i RX w tej samej pozycji, odpowiadającej wybranej funkcji. **Uwaga!** - Każdej parze fotokomórek należy przypisać inną funkcję.
03. **Programowanie i próba odbiorcza pary fotokomórek.** Kiedy urządzenie jest jeszcze otwarte wykonać działań związanych z **Programowaniem** i **Testowanie** fotokomórek, który jest w instrukcji obsługi interfejsu IBW. Wykorzystać **rys. 4** do zlokalizowania na urządzeniu diod LED, klawisza i zworki wymienionych w tekście.

4.2 - Montaż

Uwaga – mocowanie do ściany tylnej podstawy każdej z fotokomórek najlepiej wykonać po zaprogramowaniu i wykonaniu próby odbiorczej całej pary fotokomórek. Podczas próby odbiorczej może bowiem okazać się niezbędne przesunięcie fotokomórek o kilka centymetrów, a dokładniej ich tylnych podstaw wsporczych, aby zoptymalizować nadawanie i odbiór sygnałów radiowych pomiędzy urządzeniami automatu.

01. Wybór miejsca i pozycji montażu fotokomórek. Należy zapoznać się z następującymi **zaleceniami**: ◆ PHW można zamontować wyłącznie w pozycji przedstawionej na **rys. 2**. ◆ Każdy z elementów TX i RX posiada ogniwo zasilania słonecznego, dlatego ich użycie możliwe jest tylko na wolnym powietrzu i w miejscach nasłonecznionych. Jeżeli do ogniwa nie dociera bezpośrednie światło słoneczne, zmagazynowana energia umożliwia systemowi wykonanie minimalnej ilości manewrów. Aby zwiększyć autonomię ładowania, zaleca się nakierowanie ogniwa na północ (jeżeli automat instalowany jest w strefie nad równikiem) lub na południe (jeżeli automat instalowany jest w strefie pod równikiem), aby jak najlepiej wykorzystać maksymalne nasłonecznienie, kiedy słońce jest w zenicie. W każdym przypadku jednak należy przestrzegać norm dotyczących pozycjonowania fotokomórek (odległość od skrzydła bramy i wysokość nad ziemią). ◆ Ustawić element TX w najlepszych warunkach nasłonecznienia względem elementu RX. ◆ Podczas montażu należy unikać czynników mogących spowodować zasłonięcie ogniwa (np. korony drzew). Z tego samego powodu należy unikać ustawiania fotokomórek w depresjach. ◆ Ustawić fotokomórki po bokach chronionej strefy, przysuwając je jak najbliżej bramy (minimalna odległość od bramy: 15 cm). Ustawić je na wysokości od 40 do 60 cm od ziemi. ◆ Powierzchnia wybrana do zamocowania tylnej podstawy każdej z fotokomórek powinna mieć następujące właściwości: ***a***) - obie ściany powinny znajdować się równolegle i na przeciwko siebie, aby umożliwić elementom TX i RX wzajemne wyszukanie się (maksymalna tolerancja odchylenia od osi to 5°); ***b***) - powierzchnia montażu powinna zabezpieczać fotokomórki przed ewentualnymi uderzeniami; ***c***) - należy zachować przestrzeń niezbędną do przeprowadzenia czyszczenia i konserwacji fotokomórki; ***d***) - powierzchnia montażu musi gwarantować stabilne mocowanie tylnej podstawy fotokomórki i nie może przenosić wibracji do systemu optycznego fotokomórki.
02. **Ostateczne mocowanie fotokomórek.** Na koniec przymocować parę fotokomórek do dwóch ścian, posługując się **rys. 3**.

5 - Diagnostyka i znaczenie działania diod LED

Diody LED „A" i „B" (**rys. 4**) elementów TX i RX migają podczas wkładania baterii, wykonywania manewrów i testu „Sprawdzenie działania urządzenia". Aby zrozumieć znaczenie ich działania, należy zapoznać się z instrukcją obsługi interfejsu IBW.

6 - Co robić, jeśli... (rozwiązywanie problemów)

Podczas wykonywania manewru urządzenie nie zachowuje się tak, jak powinno. Może to zdarzyć się z następujących przyczyn:

a) - **Niewystarczające zasilanie**. Sprawdzić stan naładowania baterii (Zapoznaj się z instrukcją obsługi interfejsu IBW). Jeżeli baterie rozładowały się z powodu wyjątkowego bardziej intensywnego użycia niż dozwolone, należy zaczekać aż ogniwo fotowoltaiczne naładuje baterię lub naładować je za pomocą specjalnej ładowarki. Jeżeli problem pojawia się często, przyczyną może być nieprzestrzeganie zaleceń wskazanych w rozdziale „Specyfikacja techniczna". Może się też okazać konieczna wymiana baterii (punkt 7.1).

b) - **Zakłócenia w nadawaniu i odbieraniu sygnałów radiowych**. System dobrze znosi sporadyczne zakłócenia w komunikacji radiowej, ale w takim przypadku może okazać się, że doszło do poważnych zakłóceń, które uniemożliwiły połączenie z centralą. Zatem, jeżeli problem występuje nadal, należy wykonać test „Sprawdzenie działania", opisany w instrukcji obsługi interfejsu IBW, do którego podłączone są fotokomórki, aby zbadać poziom odbioru sygnałów radiowych przez urządzenie.

7 - Konserwacja

Konserwacja fotokomórek nie wymaga przeprowadzania specjalnych kontroli. Aby zapewnić skuteczność działania ładowarki baterii należy utrzymywać w czystości powierzchnię zajmowaną przez ogniwo fotowoltaiczne. Do czyszczenia urządzenia używać miękkiej, lekko wilgotnej szmatki. Nie stosować detergentów na bazie alkoholu, benzenu, środków ściernych itp. Mogą one doprowadzić do zmatowienia błyszczącej powierzchni ogniwa i zmniejszyć wydajność ładowarki.

7.1 - Wymiana baterii

Baterie elementów TX i RX są bateriami nadającymi się do ponownego ładowania i mają tendencję do utraty swojej pojemności po 4–5 latach działania, powodując częste sygnalizowanie rozładowania baterii. W takim przypadku należy je wymienić. Aby dostać się do komory baterii, należy posłużyć się **rys. 5**. Podczas wymiany baterii należy przestrzegać następujących zaleceń: • nowe baterie należy włożyć, zwracając uwagę na ich biegunowość; • podczas wkładania baterii sprawdzić miganie diod LED oraz ich znaczenie w instrukcji obsługi automatu, do którego podłączone są fotokomórki.

Utylizacja

Opakowanie urządzenia należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
Niniejszy produkt stanowi integralną część automatu, a zatem należy go utylizować razem z automatem. Tak, jak w przypadku montażu, również po upływie okresu użytkowania tego produktu czynności demontażowe powinien wykonywać wykwalifikowany personel. Ten produkt składa się z różnego rodzaju materiałów: niektóre z nich mogą zostać poddane recyklingowi, inne powinny zostać poddane utylizacji. Należy we własnym zakresie zapoznać się z informacjami na temat recyklingu i utylizacji przewidzianych w lokalnie obowiązujących przepisach dla danej kategorii produktu. **Uwaga!** – niektóre części urządzenia mogą zawierać skażające lub niebezpieczne substancje; jeśli trafią one do środowiska, mogą wywołać poważne szkody dla samego środowiska oraz dla zdrowia ludzi. Jak wskazuje symbol zamieszczony obok, zabrania się wyrzucania urządzenia razem z odpadami domowymi. Należy więc przeprowadzić „selektywną zbiórkę odpadów" zgodnie z metodami przewidzianymi przez przepisy obowiązujące na danym terytorium lub oddać urządzenie do sprzedawcy podczas dokonywania zakupu nowego ekwiwalentnego urządzenia. **Uwaga!** – produkt jest zasilany bateriami, które mogą zawierać substancje zanieczyszczające środowisko, więc nie należy wyrzucać tego produktu do pojemników na zwykłe odpadki. Po usunięciu ich z urządzenia, należy zlikwidować je zgodnie z metodami przewidzianymi w lokalnych przepisach. **Uwaga!** – lokalne przepisy mogą przewidywać ciężkie sankcje w przypadku bezprawnej utylizacji niniejszego produktu.

Dane techniczne

• W celu ulepszenia produktów grupa NICE S.p.a. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznej w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Tym niemniej spółka gwarantuje przewidziane funkcje i przeznaczenie użytkowe urządzeń. • We wszystkich specyfikacjach technicznych uwzględniono temperaturę 20°C.

■ **Zasilanie:** za pomocą energii słonecznej przetworzonej przez ogniwo fotowoltaiczne i zmagazynowanej w 1 baterii 1,2 V, typu AAA NiMH. ■ **Autonomia ładowarki ogniwa słonecznego:** do15 cykli/dzień(*) *(1 cykl = otwarcie i zamknięcie)*, maksymalny czas trwania cyklu to 60 sekund. ■ **Czas ładowania (kiedy nie ma słońca):** około 10 dni, wykonując 15 cykli/ dzień. ■ **Łączność radiowa:** dwukierunkowa, na 7 kanałach o szerokości pasma 868 MHz. ■ **Protokół radiowy:** o wysokim stopniu bezpieczeństwa, kompatybilny z technologią radiową Solemyo Air Net System firmy Nice. ■ **Roboczy zasięg radiowy:** 20m(**). ■ **Maksymalny zasięg radiowy (w optymalnych warunkach):** 40m. ■ **Bezpieczeństwo łączności radiowej:** klasa 3 zgodnie z normą EN 13849. ■ **Stopień ochrony:** IP 44. ■ **Temperatura robocza:** -20°C ÷ +55°C. ■ **Wymiary:** 95 x 57 x 42 mm ■ **Ciężar:** 200 g (TX + RX).

Ważne informacje:
(*) - Oszacowana średnia dzienna liczba cykli manewrów dotyczy urządzenia zainstalowanego i użytkowanego w następujących warunkach: • ogniwo fotowoltaiczne skierowane w prawidłową stronę; • montaż urządzenia na średniej szerokości geograficznej (np. na szerokości Szwajcarii); • urządzenie stosowane w zimie; • czysta powierzchnia ogniwa fotowoltaicznego. Zmiany powyższych warunków wpływają na średnią dzienną liczbę cykli manewrów.
(**) - Wydajność urządzeń nadawczo-odbiorczych może zależeć od innych urządzeń, które działają w ich pobliżu na tej samej częstotliwości (np. głośniki radiowe, systemy alarmowe, itp.), powodując zakłócenia systemu. W przypadku stałych i silnych zakłóceń producent nie może zagwarantować rzeczywistej wydajności swoich urządzeń radiowych.

Deklaracja zgodności WE

Deklaracja zgodna z Dyrektywą 1999/5/WE. PHW i PT50W są produktami firmy NICE S.p.a. (TV) I; NICE jest spółką należącą do grupy Nice S.p.a.

Uwaga - Treść niniejszej deklaracji jest zgodna z oficjalną deklaracją zdeponowaną w siedzibie Nice S.p.a., a w szczególności z najnowszą wersją dostępną przed wydrukowaniem niniejszego podręcznika. Poniższy tekst został przeredagowany z przyczyn wydawniczych. Kopię oryginalnej deklaracji zgodności można otrzymać od firmy Nice S.p.a. (TV) I.

Numer: **386/PHW**; Aktualizacja **0**; Język: **PL**

Ja, niżej podpisany Luigi Paro, jako Dyrektor Generalny, deklaruję na własną odpowiedzialność, że produkt: • **Nazwa producenta**: NICE S.p.A. • **adres**: Via Pezza Alta n°13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Włochy • **typ produktu**: fotokomórka wireless ze słupem Nice • **model / typ**: PHW, PT50W • **akcesoria**: brak, produkt jest zgodny z podstawowymi wymaganiami art. 3 poniższej dyrektywy wspólnotowej (dotyczącej zastosowania, do którego przeznaczone są produkty):
– Dyrektywa PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY NR 1999/5/WE z dnia 9 marca 1999 r. w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności, zgodnie z następującymi normami zharmonizowanymi: • Ochrona zdrowia (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002 • Bezpieczeństwo elektryczne (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A11:2009 • Kompatybilność elektromagnetyczna (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008; EN 301 489-3 V1.4.1:2002 • Spektrum radiowe (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010
Zgodnie z dyrektywą 1999/5/WE (Załącznik V) PHW to produkt klasy 1 opatrzony znakiem: **CE** 0682

Oderzo, 7 lipca 2011

Inż. **Luigi Paro**
(Dyrektor Generalny)

www.galecki.pl

NEDERLANDS

Originele instructies

1 - Algemene waarschuwingen en voorzorgmaatregelen voor de veiligheid

Let op! ◆ Belangrijke instructies voor de veiligheid: Bewaar deze handleiding. ◆ Naleving van deze instructies is van belang voor de veiligheid van personen. Lees daarom deze handleiding aandachtig door voordat u te werk gaat. ◆ PHW is geen veiligheidsinrichting, maar een inrichting ter ondersteuning van veiligheid. ◆ Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor het technisch personeel dat bevoegd is de installatie uit te voeren. Niets van de overige informatie in deze handleiding kan als relevant voor de eindgebruiker worden beschouwd! ◆ De fasen van installatie, eindtest en inbedrijfstelling van de automatiseringen voor poorten en hekken moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd en ervaren personeel dat dient te bepalen welke tests in functie noodzakelijk zijn met het oog op de bestaande risico's en te controleren of de wettelijke voorschriften, normen en regels. ◆ Alle fasen die nodig zijn om het product operatief te maken, moeten worden uitgevoerd met inachtneming van de waarschuwingen en instructies in deze handleiding; bovendien moeten tevens de wettelijke voorschriften, normen en regels worden nageleefd, zodat aan de installateur en de eindgebruiker van de automatisering maximale veiligheid kan worden gegarandeerd. ◆ Voordat u met de installatie begint, dient u hoofdstuk 3 te lezen en u ervan te verzekeren dat de omgevingsparameters voor de omgeving waarin de inrichting geïnstalleerd zal worden, compatibel zijn met de parameters die worden weergegeven in paragraaf 4.2. Bij twijfel adviseren wij u de inrichting niet te gebruiken, maar contact op te nemen met het technisch servicecentrum Nice. ◆ Het product niet demonteren of aanpassen, tenzij zoals aangegeven voor de werkzaamheden in afb. 1; ongeoorloofde aanpassingen kunnen enkel storingen veroorzaken. Nice aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade veroorzaakt door willekeurig gewijzigde producten. ◆ De fotocellen niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen; de fotocellen uit de buurt houden van sterke warmtebronnen en open vuur. Dergelijke acties kunnen namelijk schade aan het product veroorzaken en tot storingen of gevaarlijke situaties leiden. ◆ Met het oog op de veiligheid van de automatisering mag het koppel fotocellen uitsluitend werken middels directe interpolatie tussen het zendende (TX) en het ontvangende element (RX): werking via reflectie is verboden. ◆ Gebruik voor het vervangen van de bijgeleverde batterijen alleen het type dat wordt aangegeven in het hoofdstuk "Technische specificaties"; andere typen batterijen zouden schade aan de inrichting kunnen veroorzaken en gevaarlijke situaties kunnen creëren.

2 - Beschrijving van het product en gebruiksbestemming

PHW is een koppel fotocellen bestaande uit een zendend (TX) en een ontvangend element (RX). De twee elementen vormen samen een aanwezigheidsdetector van het type "D" (volgens de norm EN 12453), Dit systeem kan alleen worden gebruikt in geautomatiseerde systemen voor poorten, garagedeuren en dergelijke. Met behulp van het systeem kan de aanwezigheid van een ostakel worden gedetecteerd, wanneer het obstakel de optische infraroodlijn tussen de twee elementen onderbreekt. Technisch gezien zendt TX de lijn naar RX; RX geeft de status van de lijn (aanwezig of onderbroken) via radioverbinding door aan de IBW-interface. De besturingseenheid zal op basis daarvan reageren. TX en RX worden elk gevoed door een batterij die via een ingebouwde zonnecel automatisch wordt opgeladen door zonne-energie. De fotocellen zijn uitgerust met de Solemyo Air Net System-radiotechnologie van Nice, die elk element (TX en RX) in staat stelt om via radiosignalen draadloos met de IBW-interface (en met de besturingseenheid) te communiceren. Het is mogelijk om op één en dezelfde besturingseenheid meerdere koppels PHW-fotocellen aan te sluiten en aan elk koppel kan een specifieke functie worden toegewezen, met keuze uit de functies die door de besturingseenheid voorzien zijn. Elk ander gebruik dan in deze handleiding is beschreven of dat plaatsvindt in andere omgevingscondities dan in deze handleiding worden beschreven, moet als oneigenlijk en verboden worden beschouwd! Bij ongeoorloofd of oneigenlijk gebruik kan schade aan zaken en/of personen ontstaan.

3 - Gebruikslimieten

PHW is uitsluitend compatibel met de Nice apparaten die zijn uitgerust met Solemyo Air Net System-radiotechnologie. Voor verdere gebruikslimieten verwijzen wij u naar het hoofdstuk "Technische eigenschappen".

4 - Programmering en installatie

4.1 - Programmering

01. Demonteer elke fotocel zoals weergegeven in afb. 1 (het is niet nodig deze nog verder te demonteren).
02. Kies de gewenste functiemodus voor het koppel fotocellen. Raadpleeg de tabel met de functiemodi van de fotocellen in de IBW-interface en kies de functie die moet worden toegewezen aan het koppel fotocellen dat geïnstalleerd wordt. Plaats vervolgens de jumpers in TX en RX, op de positie die overeenkomt met de gekozen functie. Let op! – Elk koppel fotocellen moet een andere functie hebben dan is toegewezen aan eventuele andere koppels fotocellen.
03. Programmeer en test het koppel fotocellen. Raadpleeg de handleiding van de IBW-interface, terwijl de inrichting nog open is, om alle werkzaamheden te verrichten die gerelateerd zijn aan de **Programmering** en de **Eindtest** van het koppel fotocellen. Identificeer aan de hand van afb. 4 de LED's, de toets en de jumpers die vermeld worden in deze handleiding, op het product.

4.2 - Installatie

Waarschuwing – Wandbevestiging van de achterplaat van elke fotocel dient bij voorkeur te gebeuren na uitvoering van de programmering en eindtest van de koppel fotocellen. Tijdens de eindtest kan het namelijk nodig zijn de fotocellen (en dus de bijbehorende achterplaten) enkele centimeters te verplaatsen om de radiocommunicatie tussen de inrichtingen van de automatisering te verbeteren.

01. Kies de plaats en positie voor installatie van de fotocellen. Lees de volgende waarschuwingen: ◆ PHW mag alleen worden geïnstalleerd in de positie die wordt weergegeven in afb. 2. ◆ IN zowel element TX als RX is een cel ingebouwd voor voeding via zonne-energie; gebruik is dus alleen mogelijk in open ruimten die blootstaan aan zonlicht. Als de cel geen direct zonlicht ontvangt, wordt de werking van het systeem voor het minimale aantal manoeuvres echter door de opgeslagen energie gegarandeerd. Ter verlenging van de autonomie van de lading verdient het aanbeveling de cel zo mogelijk op het noorden te richten als de automatisering zich boven de evenaar bevindt, en op het zuiden als de automatisering zich onder de evenaar bevindt. Zo wordt maximale belichting bereikt wanneer de zon zijn hoogste punt bereikt. U dient echter in alle gevallen de normen voor positionering van de fotocellen (afstand vanaf de vleugel en afstand vanaf de grond) in acht te nemen. ◆ Positioneer het TX-element ten opzichte van het RX-element, onder zo goed mogelijke belichting. ◆ Vermijd tijdens de installatie situaties waarbij de cel verduisterd zou kunnen worden (bijvoorbeeld door het bladerdek van bomen); om dezelfde redenen kunt u de fotocellen beter niet in nissen positioneren. ◆ Positioneer de fotocellen aan de zijkanten van de zone die beschermd moet worden, zo dicht mogelijk bij het hek (minimumafstand tot hek: 15 cm). Positioneer de fotocellen op een hoogte van 40 tot 60 cm vanaf de grond. ◆ Het gekozen oppervlak voor bevestiging van de achterplaat van elke fotocel moet aan de volgende kenmerken voldoen: ***a***) - de twee wanden moeten zich tegenover elkaar bevinden en parallel aan elkaar zijn, zodat de elementen TX en RX recht naar elkaar kunnen wijzen (de maximaal toegestane afwijking is 5°); ***b***) - het oppervlak moet de fotocel beschermen tegen eventuele onbedoelde botsingen; ***c***) - het moet mogelijk blijven om de fotocel te reinigen en er onderhoud aan uit te voeren; ***d***) - het moet mogelijk zijn de achterplaat van de fotoplaat op stabiele wijze vast te zetten en het oppervlak mag geen doorgifte van trillingen aan het optisch systeem van de fotocel toestaan.
02. Zet de fotocellen definitief vast. Bevestig het koppel fotocellen ten slotte aan de twee wanden, zoals aangegeven in afb. 3.

5 - Diagnostiek en betekening van de LED-knipperlichten

De LED's "A" en "B" (afb. 4) van de elementen TX en RX geven tijdens het plaatsen van de batterijen, de uitvoering van een manoeuvre en de uitvoering van de "Werkingscontrole"-test een knippersignaal af. De betekenis van deze signalen worden uitgelegd in de handleiding van de IBW-interface.

6 - Wat te doen als ... (problemen oplossen)

de inrichting zich tijdens een manoeuvre niet volgens verwachtign gedraagt. Dit kan de volgende oorzaken hebben:

a) - Onvoldoende voeding. Controleer de resterende lading van de batterijen (raadpleeg de gebruikershandleiding van de IBW-interface). Als de batterijen leeg zijn omdat er meer incidenteel gebruik van is gemaakt dan is toegestaan, wacht u tot de fotocellen zich opladen of laad u de batterijen op met behulp van een geschikte batterijlader. Als het probleem zich vaak voordoet, worden mogelijk niet alle waarschuwingen uit het hoofdstuk "Technische specificaties" in acht genomen of moeten de batterijen worden vervangen (paragraaf 7.1).

b) - Storingen in de radiocommunicatie. Incidentele radio-interferentie wordt getolereerd door het systeem, maar in dit geval kan er sprake zijn van verregaande interferentie, die de communicatie met de besturingseenheid blokkeert. Als het probleem aanhoudt verdient het aanbeveling de test "Werkingscontrole" uit te voeren; deze wordt beschreven in de handleiding van de IBW-interface waarop de fotocellen zijn aangesloten. Zo kunt u het niveau van de radio-ontvangst van de inrichting analyseren.

7 - Onderhoud

Het onderhoud van de fotocellen vereist geen bijzondere zorg. Om de lading van de batterijen te optimaliseren moet het oppervlak van de fotocellen schoon worden gehouden. Gebruik een zachte, licht bevochtigde doek voor de reiniging van de inrichting. Gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van alcohol, benzeen, schuurmiddelen of vergelijkbaar. Deze zouden het glanzende oppervlak van de cel namelijk dof kunnen maken, wat de lading van de batterij negatief beïnvloedt.

7.1 - Batterijen vervangen

De batterijen van TX en RX zijn oplaadbaar en verliezen na ongeveer 4-5 gebruik een deel van hun capaciteit, waardoor vaak zal worden aangegeven dat de batterijen leeg zijn. In die gevallen moeten de batterijen worden vervangen. Hoe u toegang kunt krijgen tot het batterijvak ziet u in afb. 5; neem bij het vervangen van de batterijen de volgende waarschuwingen in acht: • let bij het plaatsen van nieuwe batterijen op de polariteit; • let bij het plaatsen van de batterijen op de LED-signalen en zoek de betekenis ervan op in de gebruikershandleiding van de automatisering waarop de fotocellen zijn aangesloten.

Verwijdering en afvalverwerking

De afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal van het product moet volgens de plaatselijk geldende regels plaatsvinden.
Dit product is een integraal onderdeel van de automatisering en moet daarom tegelijkertijd worden afgedankt. Zoals ook voor de installatiehandelingen geldt, moeten ook de handelingen voor afdanking aan het einde van de bruikbaarheidsperiode van dit product door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Dit product is vervaardigd van verschillende typen materialen: sommige materialen kunnen gerecycled worden, terwijl anderen afgedankt moeten worden. Informeer u over de systemen voor recycling of afdanking die voorzien zijn in de voorschriften die in uw omgeving voor deze productcategorie gelden. Let op! – bepaalde onderdelen van het product kunnen verontreinigende of gevaarlijke stoffen bevatten die bij aanraking met het milieu schadelijke gevolgen voor het milieu of de volksgezondheid kunnen hebben. Zoals door het hiernaast weergegeven symbool wordt aangegeven, is het verboden om dit product bij het huishoudelijk afval af te voeren. Pas dus "gescheiden afvalinzameling" voor afdanking toe, op basis van de methoden die zijn opgenomen in de voorschriften voor uw omgeving, of draag het product over aan de leverancier op het moment van aanschaf van een nieuw, equivalent product. Let op! – batterijen kunnen ook verontreinigende stoffen bevatten en mogen daardoor niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. Verwijder oude batterijen uit het product, en lever ze gescheiden in volgens de voorschriften van uw gemeente. Let op! plaatselijk geldende voorschriften kunnen voorzien in zware sancties voor gevallen van illegale afdanking van dit product.

Technische specificaties

• Ten behoeve van een continue verbetering van het product behoudt Nice Spa zich het recht de technische specificaties op elk gewenst moment en zonder voorafgaande mededeling te wijzigen waarbij de functionaliteit en de toepassing echter gehandhaafd blijven. • Alle technische specificaties zijn gebaseerd op een temperatuur van 20°C.

■ Voeding: zonne-energie die door een zonnecel wordt omgezet en wordt opgeslagen in 1 oplaadbare batterij van 1,2V, van het type AAA NiMH. ■ Autonomie van de lading van de zonnecel: tot 15 cycli/dag(*) *(1 cyclus = openen en sluiten)*, met een maximale cyclusduur van 60 seconden. ■ Duur van de lading (bij afwezigheid van zonlicht): naar schatting 10 dagen, bij 15 cycli/dag. ■ Radiocommunicatie: bidirectioneel, op 7 kanalen op de band van 868 MHz. ■ Radioprotocol: sterk beveiligd; compatibel met de Solemyo Air Net System-radiotechnologie van Nice. ■ Nuttig radiobereik: 20m(**). ■ Maximaal radiobereik (bij optimale condities): 40m. ■ Beveiliging van de radiocommunicatie: klasse 3 op basis van de norm EN 13849. ■ Beschermingsgraad: IP 44. ■ Gebruikstemperatuur: -20°C ÷ +55°C. ■ Afmetingen: 95 x 57 x 42 mm. ■ Gewicht: 200 g (TX + RX).

Belangrijke opmerkingen:
(*) - De schatting van het gemiddelde aantal manoeuvrecycli per dag heeft betrekking op een inrichting die bij de volgende condities geïnstalleerd en gebruikt wordt: • zonnecel in de juiste richting geplaatst; • inrichting op een gemiddelde lengtegraad geïnstalleerd (bijvoorbeeld in Zwitserland); • inrichting gebruikt tijdens de winter; • oppervlak van de zonnecel schoon. De variaties ten opzichte van deze condities hebben invloed op het gemiddelde aantal manoeuvrecycli per dag.
(**) - Het bereik van de zend-/ontvangstapparatuur kan door andere apparaten die op een gelijke frequentie werken beïnvloed worden (bijvoorbeeld koptelefoons, alarmsystemen enzovoort, kunnen het systeem verstoren). Bij zware storingen kan fabrikant geen garantie bieden over het werkelijk bereik van de radio-apparatuur.

CE-verklaring van overeenstemming

Verklaring conform Richtlijn 1999/5/CE PHW en PT50W zijn producten van NICE S.p.a. (TV) I; NICE is een handelsmerk van de groep Nice S.p.a.

Opmerking – De inhoud van deze verklaring komt overeen met hetgeen is vastgelegd in het officiële document dat is gedeponeerd ten kantore van Nice S.p.a., en in het bijzonder met de laatste herziene en beschikbare versie ervan, vóór het drukken van deze handleiding. De hier gepresenteerde tekst is herzien om redactionele redenen. Een copie van de oorspronkelijke verklaring kan worden aangevraagd bij Nice S.p.a. (TV) Italië.

Nummer: 386/PHW; Revisie: 0; Taal: NL

Ondergetekende Luigi Paro verklaart onder zijn verantwoordelijkheid als Gedelegeerd Directeur dat het product: • Naam fabrikant: NICE S.p.A. • adres: Via Pezza Alta 13, 31046 Rustignè di Oderzo (TV) Italië • type product: draadloze fotocel met Nice-zuiltje • model / type: PHW, PT50W • accessoires: nr., voldoet aan de essentiële vereisten uit artikel 3 van de volgende Richtlijn van de Europese Unie met betrekking tot het beoogde gebruik van de producten:
– Richtlijn 1999/5/CE VAN HET EUROPEES PARLAMENT EN VAN DE EUROPESE RAAD van 9 maart 1999 met betrekking tot radioapparatuur en eindapparatuur voor communicatie en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit, op basis van de volgende geharmoniseerde normen: • Bescherming van de gezondheid (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002 • Elektrische veiligheid (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006 + A11:2009 • Elektromagnetische compatibiliteit (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008; EN 301 489-3 V1.4.1:2002 • Radiospectrum (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010
Op basis van Richtlijn 1999/5/CE (bijlage V) valt het product PHW onder Klasse 1 en het keurmerk: **CE** 0682

Oderzo, 07.07.11

Ing. Luigi Paro
(Gedelegeerd Directeur)